2. Notes phonologiques

Le système phonologique du migama comprend 24 phonèmes consonantiques et 5 phonèmes vocaliques.

Tableau des Phonèmes

	Labiales	Alvéolaires	Palatales	Vélaires	Laryngales
Occlusives sourdes	*p*	*t*		*k*	'
Occlusives sonores	*b*	*d*		*g*	
Glottalisées	*ɓ*	*ɗ*	*ɗy*		
Affriquées sourdes			*c*		
Affriquées sonores			*j*		
Fricatives sourdes			*s*		*h*
Fricatives sonores			*z*		
Nasales	*m*	*n*	*ny*	*ŋ*	
Continues	*w*	*l*	*y*		
Vibrantes		*r*			
Rétroflexes		*ɾ*			
Voyelles			*i*		*u*
			e		*o*
				a	

N.B. En outre, une consonne fricative labio-dentale *v* se trouve dans quelques idéophones; par ex. *kàvàc*.

2.1 Consonnes

Quant à leur distribution tous les phonèmes consonantiques sont rencontrés dans les positions *initiales* et *intervocaliques* (internes); par ex.

	Initiale		Intervocalique	
/p/	*píráw*	séparer	*sùupò*	morceau de poterie
/b/	*bíráw*	donner	*sùubò*	tomber
/ɓ/	*ɓáyáw*	craindre	*gòoɓò*	guetter
/m/	*máráw*	rester	*'àmìlò*	se promener
/w/	*wèerò*	verser	*'àwìlò*	remuer
/t/	*támó*	frapper	*'àttò*	tamarinier
/d/	*díyáw*	tuer	*'âddò*	pars!, va!
/ɗ/	*ɗámmó*	traverser	*'àɗɗò*	cueillir
/s/	*sáráw*	atteindre	*'àssò*	ruer
/z/	*záráw*	fouetter	*'ázáw*	ventiler
/n/	*níyáw*	mûrir	*pánáw*	construire
/l/	*líyáw*	faire	*'àllò*	pousser
/r/	*ròmmò*	scier	*táráw*	défendre
/ɽ/	*ɽànnyò*	rayer	*pòoɽò*	perdre les poils
/ɗy/	*ɗyékkó*	aimer	*'àaɗyò*	sécher
/c/	*cáwwó*	recevoir	*wáacó*	poignarder
/j/	*jàawò*	cueillir	*'újáw*	filtrer
/ny/	*nyáàɗò*	filer	*'àanyò*	dédaigner
/y/	*yòokò*	retourner	*tíyáw*	manger
/k/	*káató*	partir	*kárkìrò*	se presser
/g/	*gàssò*	trouver	*'àggò*	brûler
/ŋ/	*ŋésáw*	tirer	*ŋòoŋò*	maladie (chèvres)
/'/	*'àbbò*	attraper	*há'à*	non
/h/	*hóokìlò*	braire	*?*	

En position *finale* n'apparaissent que les consonnes suivantes:

/n/	*'ítín*	nez
/ŋ/	*béŋ*	*case*
/m/	*'áaɽúm*	lion
/w/	*támáw*	mouton
/l/	*bótól*	chemin

/r/	*bàngìr*	gros chien
/ny/	*bíttìṛíny*	luciole
/y/	*bây*	(interjection)
/'/	*cá'*	(interjection de mépris)
/k/	*câbbàk*	après (adv.)
/t/	*líit*	langue
/c/	*kàd'àc*	(idéo. évoquant le fait de fouetter).

En général des consonnes en position finale se trouvent dans des mots d'emprunts d'origine arabe; par ex.

/l/	*'àdîl*	droit
/p/	*'àbùndùlâp*	fourmilier
/n/	*'àbùnjòorân*	bousier
/r/	*'àkéèr*	mieux
/s/	*'àjjìllîs*	souris *sp.*
	bònjôs	bambin
/t/	*'ârbàt*	nom d'un chien
	bàrrât	théière
/k/	*bûndùk*	fusil

2.2 Voyelles

Toutes les cinq voyelles orales du migama se présentent sous deux formes, la forme courte et la forme longue:

i *u* *ii*

e *o* *ee* *oo*

a *aa*

Voici quelques oppositions:

i : e	*pìttò*	poursuivre	:	*pèttò*	fendre (pl.)
i : a	*nìngò*	abîmer	:	*nàngò*	s'abîmer
i : u	*síppú*	corde, ficelle	:	*súppú*	que tu renverses
e : u	*séppó*	cueillir des feuilles	:	*súppó*	renverser
a : u	*'áláw*	passer l'année	:	*'úláw*	verser un liquide

ii : oo	*tííró*	enlever de l'eau, pêcher	:	tóorò	agiter
ee : aa	*pèetò*	fendre	:	*pàatò*	écarter les jambes
ee : oo	*pèetò*	fendre	:	*pòotò*	verser
aa : oo	*páàré*	a tressé	:	*póòré*	a oint, a enduit
oo : uu	*'óosó*	mettre le feu	:	*'úusó*	gonfler.

2.3 Ton

Le système tonal comprend deux niveaux: bas (*à, àa*) et haut (*á, áa*); en plus il faut distinguer le ton tombant (*â, áà*) qui n'apparaît que sous certaines conditions établies par D. Abdoullaye et J. Kelly (1985). Voici quelques exemples de paires minimales:

bâggò	sauterelle	:	*bàggò*	terrasser
bóoló *(bóòlé, bóláa)*	vider	:	*bòolò* *(bòolé, bòláa)*	s'incliner
'óosó *('óòsé, 'ósáa)*	mettre le feu	:	*'óòsò* *('óòsé, 'òsáa)*	porter sur l'épaule
dìyyè	oreille	:	*dîyyé*	a cherché
páató	soleil	:	*pàatò*	écarter les jambes
táppó *(táppé, tápákká)*	rassembler	:	*tàppò* *(tàppé, tàpàkká)*	traverser
gêllú	penis	:	*gèllú*	que tu ris
'óomó pl. *'ómmó* *('óòmé/'ômmé, 'ókómmá,* pl. *'ómókká)*	mordre	:	*'òomò* pl. *'òmmò* *('òomé/'òmmé, 'òkòmmá,* pl. *'òmòkká).*	sortir

2.4 Syllabe

La syllabe migama est soit ouverte (CV, CVV), soit fermée (CVC, CVVC). Les types de structures syllabiques sont les suivants:

CV :	*pá*	quant à
	má	avec
	ná	je

CVV :	*táa (= téewá)*	manger (inacc.)
	bóo	arbre *sp.*
	zíi	corps
CVC :	*béŋ*	case
	sín	frère
	búŋ	ciel
CVVC :	*líit*	langue
	dòol	castré
	gáan	champ.

Tous ces types syllabiques peuvent être combinés dans un mot comme par exemple:

CVCV :	*gìmú*	personne
CVCVV :	*gèláa*	rire (inacc.)
CVCVC :	*gíɗáw*	acheter
CVVCVC :	*'áaɾúm*	lion
CVVCV :	*rúumó*	cuire
CVVCCV :	*róòttà*	petit
CVCCV :	*'àrɗé*	a ligoté
CVCCVCV :	*'áppìsò*	refuser
CVCVCCV :	*'àpàllá*	laver (inacc.)
CVVCVCCV :	*ɾáaɾângú*	boucle d'oreille
CVCVCCVCV :	*ràzâyzìyò*	digérer

etc.

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Jungraithmayr, Herrmann:
Lexique migama : migama-français et français-migama (Guéra, Tchad) ; avec une introduction grammaticale /Herrmann Jungraithmayr ; Abakar Adams. – Berlin : Reimer, 1992
(Sprache und Oralität in Afrika ; Bd. 7)
ISBN 3-496-00562-9
NE: Adams, Abakar:; HST; GT

Gedruckt mit Unterstützung der
Deutschen Forschungsgemeinschaft

© 1992 by Dietrich Reimer Verlag
Dr. Friedrich Kaufmann
Unter den Eichen 57
1000 Berlin 45

Umschlaggestaltung: Thomas Rode, Frankfurt am Main

Alle Rechte vorbehalten
Printed in Germany

ISBN 3-496-00562-9